

养蜂娃

[日] 岩崎京子著



[日本]岩崎京子著

养蜂娃

张嘉林 陈文辉译

少年儿童出版社

岩 崎 京 子

小さなハチかい

养 蜂 娃

〔日本〕岩崎京子 著

〔日本〕森太郎 插画

张嘉林 陈文辉 译

陶 雪 华 装帧

少年儿童出版社出版

（上海延安西路1538号）

发行所上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 上海市印刷四厂印刷

开本787×1156 1/32 印张5.15 字数112,000

1982年10月第1版 1982年10月第1次印刷

印数1—18,000

统一书号：R10024·4031 定价：（四）0.42元

内 容 提 要

日本少年望月孝热爱养蜂事业，他趁父亲把蜂箱装运到鹿儿岛去的机会，偷偷地钻进货车来到九州。后来，他跟随父亲和叔叔从日本南方到北方，在一年极其艰苦的养蜂旅行中，克服种种困难，协助父亲养蜂，通过细心观察和实践，掌握了有关蜜蜂的丰富知识和一套养蜂的技术经验。最后，他决心回家后在中学里认真读书，将来成为一个改造自然环境，用人工种花，用科学方法养蜂的专家。

前 言

亲爱的小读者：当你读完这本书的时候，你可能也会象书里的小主人公那样，深深地爱上了蜜蜂这种小昆虫的吧！

作者在这本书里描写了一个日本少年望月孝的成长。在望月孝的成长过程中，大家将会看到，这个少年是如何地对蜜蜂进行了认真细致的观察，而且深深地被养蜂这件工作吸引住了。

作者为了创作这部作品，对蜜蜂和养蜂工作进行了详细的调查。她那敏锐的观察力和细腻的笔触，把读者引进了作者所写的事件中去。

这部小说反映了日本农业现代化以后，有花蜜的农作物越来越少，养蜂业日益萧条的情景。然而，望月孝因为从小就热爱自然，热爱养蜂事业，他不愿将来在中学毕业后去过安逸的职员生活，却选择了一条改造自然、有意义而艰苦的养蜂的生活道路。不管怎么说，以花为对象，在全国到处奔波地去找花的生活，毕竟是非常辛苦的。他们得一年四季随着气候的变化，从南到北地寻找有花蜜的地方去放养蜜蜂。每年二月去南方的九州，五月到秋田地方，七月转移到北海道去。因此，当望月孝把他希望当一个养蜂儿的愿望告诉他的好朋友茂雄时，茂雄就说：“当一个养蜂儿的，又辛苦又赔钱，压根儿赚不到钱呐！”

但是阿孝却下定决心，将来要接替爸爸，当一个养蜂儿的。对阿孝的这个决心，也许有人会感到奇怪，可能有人要说阿孝是个傻瓜，谁不愿意找个轻松舒适的活儿干干，茂雄不打算中学毕业后，当个穿上西服乘公共汽车上下班的职员吗？可是应该肯定，阿孝的选择是正确的。他一开始就走上了一条不平坦的生活道路。阿孝跟着父亲和叔叔从日本南方到北方辗转各处，在一年极其辛苦的养蜂“旅行”中，克服了种种困难，协助父亲养蜂。他通过细心观察，努力钻研，很快地掌握了有关蜜蜂的丰富知识和一套养蜂的技术经验。他从现实生活中体验到养蜂的工作是怎样的艰苦费力。因此，在经过那样的生活体验后，阿孝还是不放弃他当一个养蜂儿的愿望，这就是非常难得的了。不仅如此，他心中还有一个更为美好的蓝图，那就是：把家乡空闲的耕地种上紫云英，在后面的山上和学校的庭园里，都种满七叶树，在安倍川的河滩上种上紫苜蓿和大待宿草，在堤坝上种上洋槐。这正如阿孝自己所说的：“养蜂儿的光是去采蜜，可不行啊。一定得种植能分泌花蜜的花朵才行！明年、后年，我这么播种它，使日本全国到处是花。在做到这以前，我决不罢休！”这说明了阿孝在现实的生活里，体会到只有花才是养蜂儿的生命。更使人感动的是，阿孝这种对养蜂事业的远大抱负，对于那些疲倦得连一点点的改革也不考虑的成年人来说，该是个有力的促进。通过这个少年所走的一段生活道路，更值得人们思考一下：人生的真实价值和意义究竟是什么？！

这里，我把作者岩崎京子向大家介绍一下。她是日本儿童文学家协会的会员，1922年出生于东京，惠泉女学院高等部

毕业。1948年起从事儿童文学创作，拜日本著名的儿童文学家与田準一为师，成了《童话》的同人。主要著作有：短篇《鹭鹭》（获1959年日本儿童文学家协会新人奖）、《有鲤鱼的村庄》（获野间儿童文学奖暨艺术选奖文部大臣奖）和《白鹭的故事》等。在她写的许多作品里，以动物和鸟类作为素材的不少。

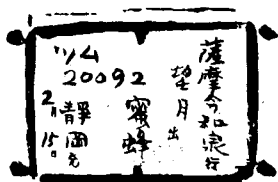
作者在本书里，用她那细腻新鲜的笔触，敏锐的观察力，生动有趣地写了蜜蜂的生活。她更以充满着对小昆虫的热情，突出地描写了工蜂热爱劳动、爱护集体、勇于自我牺牲的优良品质。作者的写作态度非常严肃，她为了创作这部小说花费了五年时间，为读者精心塑造的人物形象相当生动，如：望月孝、茂雄、“头儿”、“炸猪排”、妈妈、爸爸和叔叔等，都富有个性，这些人物的性格鲜明，心理的描写细腻熨帖。人物的对话不仅流利、生动、恰如其分，而且洋溢着幽默感。作者还用她那生动的笔触描绘了日本各地富有地方色彩的美丽景色。在介绍那些生长在高山低地的各种植物，讨人喜爱的鸟兽虫鱼等广泛自然知识方面，也写得情景交融，引人入胜。因此，可以说，这本书既是一部文学作品，又可以说是一部通俗易懂的科普读物和游记。

陈文辉

1982.4.

目 录

第一部	蜜蜂列车.....	1
第二部	开闻山脚下的原野.....	35
第三部	筑后川河畔.....	68
第四部	往北,再往北.....	105
第五部	北海道.....	139



第一部 蜜蜂列车

货运站

阿孝跨过货运站的栅栏，闯进了站内。他留神地朝四下里张望了好一阵子，确实没看到什么人影，他这才朝着装有腌山萵菜的纸板箱后头跑了过去，然后把身子紧紧地贴在那里。要是被站务员发现了，他准会被撵出去的。最使他放心不下的，就是在他身旁正是货运组的办公室，玻璃窗闪闪发亮，里边的动静一点儿也看不见，这就使他更加提心吊胆了。

尽管静冈^①的气候还比较暖和，可这二月中旬，又是在清晨，所以还是冷得够呛。水泥地上那股冷飕飕的寒气，一个劲儿地往上冒，阿孝再也不能一点儿不动地蹲在那儿了。他悄悄地跷着脚站了起来，看看周围真的没有什么人，就悄没声儿地往水泥袋后边奔过去藏了起来。

货运站显得空荡荡的，只有那些集装箱、纸袋农药、木箱

^① 地名，日本中部临太平洋的县。

之类的货物，按照发货目的地，分别在那里堆积着。

要是在两三个月以前的话，那些桔子箱就差不多堆积到天花板上，大清早就有桔子商人和搬运工人进进出出，那可显出够热闹的。

阿孝的眼前停靠着一列五十节左右的黑色货车。在那第十五节上，也就是能装十五吨货的通风车厢里，装载着阿孝家的蜜蜂，是阿孝的爸爸和车站人员刚刚一起装上去的。

这趟列车上装运的几乎都是蜜蜂。它装了东京、神奈川^①和关东^②一带的蜜蜂来到这里，现在它把静冈的蜜蜂装上之后，就要往南方开去了。

阿孝把货车和周围的情形暗地里察看了好大一会儿，看样子，大概不会再有什么人出来了，于是他拖拽着帆布背包和毯子，朝货车那边儿走过去。

当他刚想从水泥袋后面跑出来时，却不禁吓了一大跳。他本来以为没有什么人了，哪知他的爸爸却突然踏着搭在货车上的跳板走出来了。

“好险哪！差点儿给逮住。”

爸爸大概是在检查蜂箱装载得合适不合适的吧。要是听凭车站货物装卸人员随便地乱放，有时说不定由于他们装得不好，会把蜂箱的通风口给堵住，到那时候，蜜蜂就会窒息死的。

“嗯——，货车的号码呢？……噢，是‘积——20092’，好，这就行了。”

① 地名，关东地方的一个县。

② 地名，指东京地方，箱根关以东的几个县份。

爸爸从口袋里掏出一支白粉笔，在货车厢上规规矩矩地写上了几个大字：“发往萨摩①今和泉②”，接着又眯起眼睛看了看那几个字，这才离开货车。

爸爸穿过阿孝刚才躲藏的水泥袋前头，走进了货运组办公室。阿孝决定在这儿再呆一会儿，看有什么动静没有。因为说不定爸爸什么时候又会再来看看货车里的蜂箱的。

“我好不容易来到这儿，要是再给爸爸领回家去，这样一来，我预定的一切计划可就算完了。”阿孝想到这里就紧张得一动也不敢动了。

不一会儿，爸爸从办公室里出来，直接往栅栏外走去。阿孝眼看爸爸走了，他这才算乘上了“积——20092”号的车子。

阿孝把他简单的行李往蜂箱和蜂箱之间留着的走廊过道的角落里塞进去，然后在地板上坐下，这才松了一口气。

货车箱里，整整齐齐地堆积着百来个蜂箱，还用木框子固定了起来，这样可以免得翻倒或是移动。这些蜂箱，有的把进口朝着四周板壁排成一排，有的则把进口朝着里边排成一排，都是堆了三层。

这个时候，阿孝突然想起他忘记把盒子饭带来了。

“今天是二月十五日。这趟车到达目的地该是十六、十七。噢，不，是十八日的早晨。至少得准备今天中午和晚上吃的，这么要紧的事情，我怎么就会给忘了……”

阿孝对于自己的粗心大意感到很不高兴。开头，他想忍着，

① 旧地名，现在的鹿儿岛县西部。

② 地名，在鹿儿岛县内。

不吃就不吃吧。可是后来又觉得这可不行，整整三天能够不吃一点儿东西吗？因为，在以前他一顿饭也没有少吃过，可有时还会感到肚子饿，总想要吃一点儿什么东西哩。

阿孝悄悄地挺起身子，透过板壁缝隙看了看外面的情形。只见一辆黄颜色的卡车，刚把车上的木箱卸下来，就又赶忙地开走了。接着又是一片沉寂，连一个人影儿也没有。

“对，趁这时候……”

阿孝用刚才钻进来的办法，奔到水泥袋后面，爬过木箱子，又溜出去了。

静岡的客运站离货运站有五六十米，这边可是非常热闹，挤满了上下车的旅客。车站广播员的广播声，旅客同站务员的谈话声，还有脚步声等等，嘈杂地混成一片。

阿孝在站内的小卖店里买了四只带馅面包，四只巧克力圆锥形面包，后来想了又想，又买了八只果子酱面包，共计花了二百四十元^①，算下来，剩下的钱还该有一千零二十五元。回到货车里，阿孝在地板上点了点钱包里的钞票，一点儿也不差，是一千零二十五元。

“该没忘记什么事吧？”阿孝心里刚这么想的时候，搭在货车上的跳板给拿掉了，“咔嚓”一声，沉重的车门被关上了。

“啊，开车啦！”

阿孝不由得吃了一惊，要是买面包的时候，稍微再耽误一会儿工夫，那就会被撇下了。

^① 日本货币单位，一千日元约合我国八元左右。



可是，货车并不象要开动的样子。只是因为跳板用好了，拿下来把车门关上罢了。

这一回，却传来了踏着货车下的砂砾走来的脚步声，阿孝不由自主地缩紧了身子，他又紧张起来了。走过来的是车辆检查员。

“当——当，当——当，当——当！”

检车员用小铁锤敲着车轮和车轴，他在检查有没有毛病。比方说，螺丝松扣了，或是车轴和车轮有了裂痕，听起来声响就会两样。那个车辆检查员就是这样地正在找寻有故障的地方。

阿孝尽量紧缩着身子，躲藏在车厢的角落里。

真的，在货车开动之前，不知得等多久呢。阿孝由于过分紧张，虽然列车还没有开动，可是他已经好象给摇晃了好几个钟头似的，累得筋疲力尽了。何况从昨晚上开始，他就不曾好好地睡过一觉，所以，阿孝靠在蜂箱上，不知不觉地就打起瞌睡来了。

当阿孝似醒非醒地仿佛听到什么地方响起汽笛声以后，他突然把头抬了起来。这时，从列车前方传来了“咯当——咯当”挂钩相撞的声音，车箱一辆接着一辆地摇动起来，列车开动了，阿孝一下子被摔倒，头猛地撞在地板上，他刚要爬起来，“咯当”一声，这回可是向前边摔过去，撞着了额头。

“嘿，总算没给人发现，现在我可称心如意了。”

阿孝心里高兴得连额头的疼痛都忘掉了。只要把眼睛靠近在板壁的缝隙，就能看见静冈市区的高楼大厦和瓦葺的房顶，在那上方还可以看到略微发黑的贱机山的山峦。

铁路岔口的警钟声叮叮当当地响着，川流不息的汽车、卡车排成了长龙，正等待着货物列车通过。

列车突然发出轰隆轰隆的巨大响声，开过了铁桥。那是安倍川，阿孝家就住在这条河上游不远的山边。

阿孝举起手来朝自己家的方向不停地挥着，那是他在向家里的人告别。因为他至少在秋天之前是不准备回来的了。

阿孝的脑海里忽然浮现出妈妈的脸庞，接着是那个还是个婴孩的阿昭的小脸蛋……阿昭可是个常给人添麻烦、又爱淘气的弟弟，他常常撕破阿孝的教科书，把作业簿揉成一团，总是爱跟人胡缠个没完没了，可这次要将近一年不能见面了，这就使阿孝觉得够寂寞的。

冬季的蜜蜂

阿孝的家住在安倍川的左岸、静冈市的小森泽。虽说是属于市，但那还是不久以前刚被编进去的。

小森泽的居民，有的在森林管理处工作，在山上砍伐木材和植林；有的是农民，翻耕山和河之间的狭长地带，种上稻和蔬菜；有的是在河滩上采砂砾干力气活儿的工人。此外，还有两家给人们称为“养蜂儿的”人家。

阿孝家就是其中的一家，养着一百群左右的蜜蜂。他们那儿把一只蜂箱的蜜蜂叫作一群，一群大约有两万只蜜蜂。

要饲养这么多蜜蜂，光靠小森泽附近的花朵是不够用的。于是阿孝的爸爸和爸爸的弟弟——弘叔叔，就带着蜜蜂到春天

来得比较早的鹿儿岛上去采蜜。

这以后，他们就随着花朵往北方移过去，转移到筑后川河畔、长野，或者静冈、秋田，最后上北海道去。从夏天到秋天，是在北海道度过的，回来是十月或者十一月前后。

他们简直象候鸟一样。不过日本的养蜂人差不多都是用这种办法来养蜂的。

爸爸他们带着那些在很多地方采过蜜的蜜蜂回到小森泽家里来了。

由于爸爸他们难得回家，所以阿孝高兴极了，老是跟在他们后头转来转去。

返回来的蜜蜂可以放寒假，可是养蜂的人儿却不可能放假。爸爸他们只休息了两三天，就又开始工作了。

首先是修理蜂箱，把松了的钉子钉钉紧，在裂开缝儿的地方添上木板，就连那些本来可以不用、干脆换新箱子的坏箱子，爸爸他们也仔仔细细地给修理好。

阿孝虽然使爸爸感到有点儿讨厌，但他还是主动地帮着爸爸干一些活儿，有时递递钉子，有时又按着木板让爸爸拉锯子。爸爸不大肯把出门旅行中发生的事情讲给他听，可是偶然也能多少听到一点儿。

“啊，真想让你们瞧一瞧那开闻山下的原野满开着的油菜花呀。一眼看不到边的油菜花都长到俺的胸部高哩。油菜地对面朦朦胧胧地可以看见紫色的圆锥形的开闻山，它真象小孩们玩耍的砂丘那样……”

“可不是，油菜花的颜色好看极啦。闪闪发亮，简直象把几百幅金屏风倒铺在那儿一样呢。”在旁边的弘叔叔也插了话。

“的确是黄金呀。一群蜜蜂可以从油菜花那儿采集到三十公斤的蜜哩。”

这两个人竟会把在旁边的阿孝也给忘了，他们商量下次旅行需要做的种种事情。阿孝对一提到旅行就显得精神百倍、干劲十足的爸爸和叔叔，真感到说不出的羡慕。

“爸爸，蜂箱要不要漆一漆？我来漆吧！蜂箱的消毒呢？那么，我去喂饲料好吗？”阿孝举出了他所能想到的好些个工作，因为他很想加入到爸爸他们的谈话中间去。

“您说呀，有没有要做的事儿？那，我来扫地吧。”

阿孝拿来了扫帚，弘叔叔忍不住地噗哧一声笑了出来，他说：“行啦，行啦，我的少爷！啊呀，啊呀，弄得到处都是灰尘啦。”

阿孝没精打采地走进屋子去了。妈妈正在厨房土间①用锅子烧开水，烫着糖稀罐儿。

把糖稀冲淡以后，可以当作蜜蜂的饲料。要是不烫一烫，糖稀就冻得很硬，融解不开。

妈妈说：“阿孝！阿昭睡了个午觉刚醒过来，正哭闹着哩，你替妈妈去哄一哄他吧。”

阿孝假装没有听见，他朝外面大声喊着：“爸——爸！去喂蜜蜂吧。”

① 土间是指日本式的房子里不铺地板的房间。